

Het raadsel van de verdwenen Ming kleurenprenten

Toen Robert van Gulik in 1950 het manuscript van "The Chinese Bell Murders" (Klokken van Kao-yang) aanbood aan een Japanse uitgever, wilde die het boek alleen uitgeven als er een naakte vrouw op de omslag zou komen. Robert van Gulik weigerde omdat dat niet authentiek zou zijn: in de Ming-periode bestond er immers geen erotische kunst. De uitgever spoorde hem echter aan maar eens goed te zoeken.

Van Gulik raadpleegde zijn uitgebreide netwerk van boekverkopers en antiekhandelaren en kwam tot de ontdekking dat de uitgever gelijk had. Hij zou Van Gulik niet zijn geweest als hij er niet een diepgaande studie aan had gewijd, hetgeen resulteerde in twee monumentale werken: *Erotic Colour Prints of the Ming Period* (1951) en *Sexual Life in Ancient China* (1961).

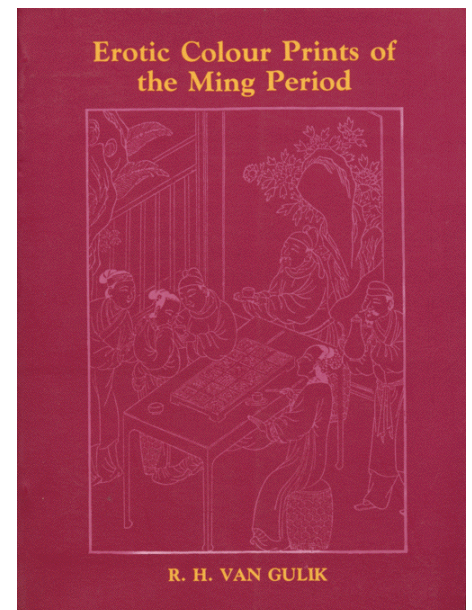
Het laatste is nog altijd hét standaardwerk op zijn gebied, maar over het eerste zijn recentelijk wat twijfels gerezen. Aanleiding is het artikel van James Cahill in het tijdschrift *Orientalism* (nov. 2003) getiteld *Judge Dee and the Vanishing Erotic Colour Prints*. Hij poneert daarin een opmerkelijke hypothese die voortkwam uit zijn bemoeienis met de recente herdruk van *Erotic Colour Prints*. Cahill beweert dat sommige platen uit dat werk niet origineel Ming zijn maar origineel Van Gulik. Zijn argumentatie berust ondermeer op een vergelijking van Van Guliks

versie van een bepaalde prent (mid-denonder) met een reproductie van het origineel (linksonder) uit de verzameling van Shibui Kiyoshi die helaas na diens dood spoorloos verdwenen is. Van Gulik beweert dat hij zijn versie heeft gereconstrueerd aan de hand van overtrektekeningen die hij kreeg van de mysterieuze Chinese handelaar X. Cahill vindt dit onwaarschijnlijk: de versies lijken daarvoor té veel op elkaar. Van Gulik heeft de kleuren verrijkt en hier en daar veranderd, en enkele minime details (bv. de ogen) zijn licht aangepast. Maar afgezien daarvan is het een nauwkeurige kopie.

En dan is er de afbeelding rechtsboven, waarvan Van Gulik beweert dat ook dat een reconstructie is op basis van een overtrektekening van handelaar X. Als dat zo is, zou het een net zo nauwkeurige kopie van het origineel moeten zijn als die andere reconstructie. Cahill beweert dat dat onmogelijk is: er zijn te veel dingen die gewoon niet kloppen, die niet origineel Ming kunnen zijn. De kleur van het bed, de manier waarop de gordijnen vallen, enzovoort. Cahill concludeert dat het een originele Van Gulik moet zijn. Hij neemt het hem echter niet kwalijk:

Van Gulik's 'reconstructions' and pastiches are, on one level, harmless fun. [...] But on another level, [...], we had best use some of Van Gulik's materials with extreme caution.

Erotic Colour Prints o/t Ming Period
Brill, Leiden 2004 (www.brill.nl)
ISBN 90 04 13160 4
Gebonden, twee delen
€ 199



Aanbieding

Speciaal voor trouwe lezers van de nieuwsbrief heeft RechterTie.nl de volgende aanbiedingen:

1. *Orientalism*, november 2003
Prijs: € 12 inc. verzendkosten
2. "Erotic Colour Prints..."
Reprint Taiwan 1989 (zie afb.)
Prijs: € 95 inc. verzendkosten

Aanbiedingen geldig zolang de voorraad strekt. Stuur een e-mail naar webmaster@rechtertief.nl voor beschikbaarheid en betalingsgegevens.

Rechter Tie en de 20 goudstukken

